

ANEXO VI

ADITAMENTO 3 **ADITIVO 3**

MINUTA DE CONTRATO
MINUTA DE CONTRATO

ÍNDICE

PÁG N°	PÁG N°
CAPÍTULO I 1	CAPÍTULO I 1
OBJETO DO CONTRATO 1	OBJETO DEL CONTRATO 1
CAPÍTULO II 2	CAPÍTULO II 2
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 2	DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO 2
CAPÍTULO III 2	CAPÍTULO III 2
ALTERAÇÃO CONTRATUAL 2	ALTERACIÓN CONTRACTUAL 2
CAPÍTULO IV 3	CAPÍTULO IV 3
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO 3	GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO 3
CAPÍTULO V 5	CAPÍTULO V 5
WORK STATEMENT 5	WORK STATEMENT 5
CAPÍTULO VI 5	CAPÍTULO VI 5
LOCAL E PRAZO DE EXECUÇÃO 5	LOCAL Y PLAZO DE EJECUCIÓN 5
CAPÍTULO VII 7	CAPÍTULO VII 7
TRANSPORTE E ARMAZENAGEM 7	TRANSPORTE Y ALMACENAJE 7
CAPÍTULO VIII 6	CAPÍTULO VIII 6
MARCOS CONTRATUAIS 6	MARCOS CONTRACTUALES 6
CAPÍTULO IX 8	CAPÍTULO IX 8
INSPEÇÃO, ACEITAÇÃO E RECEBIMENTO 8	INSPECCIÓN, ACEPTACIÓN Y RECEPCIÓN 8
CAPÍTULO X 8	CAPÍTULO X 8
OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO 8	OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA 8
CAPÍTULO XI 13	CAPÍTULO XI 13
DA CONFIDENCIALIDADE 13	DE LA CONFIDENCIALIDAD 13
CAPÍTULO XII 15	CAPÍTULO XII 15
PREÇOS 15	PRECIOS 15
CAPÍTULO XIII 16	CAPÍTULO XIII 16
REAJUSTE DE PREÇOS 16	REAJUSTE DE PRECIOS 16
CAPÍTULO XIV 18	CAPÍTULO XIV 18
MOEDA DE PAGAMENTO 18	MONEDA DE PAGO 18
CAPÍTULO XV 18	CAPÍTULO XV 18
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO 18	FORMA Y CONDICIONES DE PAGO 18
CAPÍTULO XVI 21	CAPÍTULO XVI 21
PENALIDADES 21	PENALIDADES 21
CAPÍTULO XVII 23	CAPÍTULO XVII 23
RESPONSABILIDADE TÉCNICA, COMERCIAL, LICENÇAS, MARCAS E PATENTES 23	RESPONSABILIDAD TÉCNICA, COMERCIAL, LICENCIAS, MARCAS Y PATENTES 23
CAPÍTULO XVIII 23	CAPÍTULO XVIII 23
INTERFERÊNCIA COM A OPERAÇÃO DA USINA	INTERFERENCIA CON LA OPERACIÓN DE LA CENTRAL

HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU	23	HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU	23
CAPÍTULO XIX	24	CAPÍTULO XIX	24
ACEITAÇÃO PROVISÓRIA DOS EQUIPAMENTOS	24	ACEPTACION PROVISORIA DE LOS EQUIPOS	24
CAPÍTULO XX	25	CAPÍTULO XX	25
ACEITAÇÃO FINAL DOS EQUIPAMENTOS	25	ACEPTACION FINAL DE LOS EQUIPOS	25
CAPÍTULO XXI	25	CAPÍTULO XXI	25
GARANTIA DE DESEMPENHO	25	GARANTÍA DE DESEMPEÑO	25
CAPÍTULO XXII	26	CAPÍTULO XXII	26
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS	26	RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS	26
CAPÍTULO XXIII	26	CAPÍTULO XXIII	26
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU	26	RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU	26
CAPÍTULO XXIV	27	CAPÍTULO XXIV	27
RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO	27	RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA	27
CAPÍTULO XXV	28	CAPÍTULO XXV	28
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR	28	RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR	28
CAPÍTULO XXVI	28	CAPÍTULO XXVI	28
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO	28	CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN	28
CAPÍTULO XXVII	28	CAPÍTULO XXVII	28
ISENÇÃO TRIBUTÁRIA	28	EXONERACIÓN TRIBUTARIA	28
CAPÍTULO XXVIII	29	CAPÍTULO XXVIII	29
IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES	29	IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES	29
CAPÍTULO XXIX	30	CAPÍTULO XXIX	30
NOVAÇÃO	30	NOVACIÓN	30
CAPÍTULO XXX	30	CAPÍTULO XXX	30
PUBLICIDADE	30	PUBLICIDAD	30
CAPÍTULO XXXI	30	CAPÍTULO XXXI	30
VALOR DO CONTRATO	30	VALOR DEL CONTRATO	30
CAPÍTULO XXXII	30	CAPÍTULO XXXII	30
VIGÊNCIA	30	VIGENCIA	30
CAPÍTULO XXXIII	30	CAPÍTULO XXXIII	30
FORO	30	JURISDICCIÓN	30

MINUTA DE CONTRATO**SUBESTAÇÃO MARGEM DIREITA - AMPLIAÇÃO
SETOR 1 - PÁTIOS 66 E 23 kV - SERVIÇOS
AUXILIARES PARA INFRAESTRUTURA UHI-MD**

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no SCN - Setor Comercial Norte, Quadra 06, Conjunto A, Bloco A, Sala 607, Edifício Venâncio 3000 - Asa Norte, CEP 70.716-900, e em Assunção - Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu (UHI) localizada em Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias - Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipú, s/n, neste ato representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguaio, que ao final assinam;

e o CONSÓRCIO ..., integrado pelas empresas ... e ..., neste instrumento denominado CONTRATADO;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente CONTRATO a execução, pelo CONTRATADO, da ampliação do Setor 1, Pátio de 66 kV, da Subestação Margem Direita - SEMD de ITAIPU, incluindo fornecimento de Transformadores (i) TR-03 66/23 kV de 10 MVA e (ii) TR-04 13,8/23 kV de 5 MVA, fornecimento de equipamentos e materiais, projeto executivo, obras civis, montagem eletromecânica e treinamentos, conforme detalhado na Especificação Técnica, Anexo I deste CONTRATO.

MINUTA DE CONTRATO**SUBESTACIÓN MARGEN DERECHA - AMPLIACIÓN
SECTOR 1 - PATIOS 66 Y 23 kV - SERVICIOS
AUXILIARES PARA INFRAESTRUTURA CHI-MD**

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasilia - DF, en el SCN - Sector Comercial Norte, Cuadra 06, Conjunto A, Bloque A, Sala 607, Edificio Venâncio 3000 - Ala Norte, CEP 70.716-900; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N°800, Vila A, inscrita en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el N° 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (CHI), en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipú, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileño, que al final firman;

y el CONSORCIO ..., integrado por las empresas ... y ..., en este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente CONTRATO la ejecución, por el CONTRATISTA, de la ampliación del Sector 1, Patio de 66 kV, de la Subestación Margen Derecha - SEMD de ITAIPU, incluyendo el suministro de Transformadores (i) TR-03 66/23 kV de 10 MVA y (ii) TR-04 13,8/23 kV de 5 MVA, suministro de equipos y materiales, proyecto ejecutivo, obras civiles, montaje electromecánico y entrenamientos, conforme a lo detallado en la Especificación Técnica, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente CONTRATO são anexados os documentos citados abaixo, que devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante:

ANEXO I	Especificação Técnica
ANEXO II	Informações Técnicas Garantidas
ANEXO III	Eventos de Pagamento
ANEXO IV	Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho (DSST)
ANEXO V	Condições Gerais de Inspeção
ANEXO VI	Proposta Comercial do CONTRATADO
ANEXO VII	Instrumento de Constituição do Consórcio

§ 1º Integrará o presente CONTRATO também como anexo e após a aprovação da ITAIPU, o *Work Statement*, que será apresentado no prazo estabelecido no Capítulo V deste CONTRATO.

§ 2º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes à Concorrência Binacional EF 1094-22, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO; entre os anexos prevalecerá um sobre o outro pela ordem de sua nomeação e entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão às disposições dos anexos.

§ 3º Aplicar-se-á a Classe de Inspeção 1, conforme estabelecido nas Condições Gerais de Inspeção (Anexo V), e as DSST (Anexo IV), documentos disponíveis no endereço <https://compras.itaipu.gov.br>.

CAPÍTULO III ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente CONTRATO son anexados los documentos citados abajo, los que debidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante:

ANEXO I	Especificación Técnica
ANEXO II	Informaciones Técnicas Garantizadas
ANEXO III	Eventos de Pago
ANEXO IV	Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo (DSST)
ANEXO V	Condiciones Generales de Inspección
ANEXO VI	Oferta Comercial del CONTRATISTA
ANEXO VII	Instrumento de Constitución del Consorcio

§ 1º Formará parte del presente CONTRATO, también como anexo y luego de la aprobación de la ITAIPU, el *Work Statement*, que será presentado dentro del plazo establecido en el Capítulo V de este CONTRATO.

§ 2º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en sus anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes al Licitación Pública Binacional EF 1094-22, así como cualesquier documentos anteriormente intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; entre los anexos, prevalecerá uno sobre el otro por el orden de su nominación y entre los anexos y los documentos correlativos, prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Serán aplicables la Clase de Inspección 1 conforme a lo establecido en las Condiciones Generales de Inspección (Anexo V), y las DSST (Anexo IV), documentos disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py>.

CAPÍTULO III ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda modificación contractual

deverá ser realizada mediante aditamento.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, o CONTRATADO terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento do CONTRATADO no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª O CONTRATADO obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos dos serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 5ª A Superintendência de Obras (SO.DT) será a gestora deste CONTRATO; estará a cargo da fiscalização do fornecimento e da execução dos serviços objeto de este CONTRATO, de acordo com a Especificação Técnica, Anexo I deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade do CONTRATADO por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais o CONTRATADO tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento do fornecimento e serviços, que não poderá ultrapassar de 3 (três) dias úteis, da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, devendo, ainda:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com os serviços e fornecimentos objeto deste CONTRATO;
- b) colocar à disposição do CONTRATADO os meios indispensáveis à execução dos serviços e fornecimentos, conforme discriminado na Especificação Técnica, Anexo I;

deberá ser realizada mediante aditivo.

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o supresiones que se fijaren en los quantitativos de los servicios y suministros objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 5ª La Superintendencia de Obras (SO.DT) será gestora de este CONTRATO; estará a cargo de la fiscalización del suministro y la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, de acuerdo con la Especificación Técnica, Anexo I de este Contrato, sin que las fiscalizaciones impliquen reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la anticipación necesaria para no perjudicar el desarrollo del servicio y suministro, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles de la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU, todas las cuestiones relativas con los servicios y suministros objeto de este CONTRATO;
- b) colocar a disposición del CONTRATISTA, los medios indispensables para la prestación de los servicios y suministros conforme a lo establecido en la Especificación Técnica,

Anexo I;

- | | |
|---|--|
| <p>c) suspender a execução dos serviços e/ou fornecimentos em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária;</p> <p>d) encaminhar ao CONTRATADO, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;</p> <p>e) ajustar, com o representante do CONTRATADO, as alterações na programação dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para ITAIPU;</p> <p>f) recusar serviços executados em desacordo com a Especificação Técnica, Anexo I e demais disposições deste CONTRATO;</p> <p>g) recusar o fornecimento insatisfatório e exigir a sua correção na extensão considerada necessária;</p> <p>h) realizar a avaliação dos serviços e fornecimentos prestados pelo CONTRATADO, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência.</p> | <p>c) suspender la prestación de servicios y/o suministros en cualquier estadio, siempre que considere la medida necesaria;</p> <p>d) remitir al CONTRATISTA, por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;</p> <p>e) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vez que no impliquen gastos adicionales para la ITAIPU;</p> <p>f) rechazar los servicios ejecutados en disconformidad con las Especificación Técnica, Anexo I, y demás disposiciones de este CONTRATO;</p> <p>g) rechazar el suministro insatisfactorio y exigir su corrección en la extensión considerada necesaria;</p> <p>h) realizar la evaluación de los servicios y suministros prestados por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia.</p> |
|---|--|

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e o CONTRATADO, relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas à:

ITAIPU
Central de Protocolo da Itaipu
A/C Superintendência de Obras (SO.DT)
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

OU

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5 ½
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay
A/C Superintendencia de Obras (SO.DT)
Central Hidroeléctrica de ITAIPU
Hernandarias - Paraguay

§ 2º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5 ½
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay
A/C Superintendencia de Obras (SO.DT)
Central Hidroeléctrica de ITAIPU
Hernandarias - Paraguay

O

ITAIPU
Central de Protocolo da Itaipu
A/C Superintendencia de Obras (SO.DT)
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil

e quando dirigidas ao CONTRATADO, a:

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO V WORK STATEMENT

CLÁUSULA 6ª O *Work Statement* consiste na elaboração, pelo CONTRATADO e de maneira coordenada com a ITAIPU, de um documento no qual constará o detalhamento do fornecimento e execução dos serviços, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos conforme o item 7 do Capítulo 1 da Especificação Técnica, Anexo I deste CONTRATO. Também fará parte do *Work Statement* o fluxo da documentação técnica e administrativa.

§ 1º Os trabalhos de análise e aprovação do *Work Statement* serão conduzidos pela Superintendencia de Obras (SO.DT).

§ 2º O CONTRATADO deverá enviar o *Work Statement* para a aprovação da ITAIPU dentro do prazo de 45 (quarenta e cinco) dias da emissão da Ordem de Início de Serviço (OIS). O *Work Statement* deverá ser consolidado, aprovado, e assinado pelos representantes designados da ITAIPU e do CONTRATADO no prazo de 60 (sessenta) dias depois da data de emissão da OIS.

§ 3º Todos os custos incorridos pelo CONTRATADO na elaboração do *Work Statement* serão de sua exclusiva responsabilidade.

§ 4º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões nos cronogramas durante o período de execução do presente CONTRATO, desde que estas não resulte alteração dos prazos contratuais.

CAPÍTULO VI LOCAL E PRAZO DE EXECUÇÃO

CLÁUSULA 7ª Os serviços serão realizados e o fornecimento entregue na Subestação da Margem Direita da ITAIPU (SEMD), localizada em território paraguaio, no Município de “Hernandarias”, “Departamento de Alto Paraná”, na Usina Hidrelétrica de ITAIPU.

CAPÍTULO V WORK STATEMENT

CLÁUSULA 6ª El *Work Statement* consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA y de manera coordinada con la ITAIPU, de un documento en el cual constará el detalle de suministro y la ejecución de los servicios, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos conforme al ítem 7 del Capítulo 1 de la Especificación Técnica, Anexo I de este CONTRATO. También formará parte del *Work Statement* el flujo de la documentación técnica y administrativa.

§ 1º Los trabajos de análisis y aprobación del *Work Statement* serán conducidos por la Superintendencia de Obras (SO.DT).

§ 2º El CONTRATISTA deberá enviar el *Work Statement* para aprobación de la ITAIPU en el plazo de 45 (cuarenta y cinco) días a partir de la emisión de la Orden de Inicio de Servicio (OIS). El *Work Statement* deberá ser consolidado, aprobado y firmado por los representantes designados de la ITAIPU y del CONTRATISTA en el plazo de 60 (sesenta) días después de la fecha de la emisión de la OIS.

§ 3º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del *Work Statement* serán de su exclusiva responsabilidad.

§ 4º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en los cronogramas durante el periodo de ejecución del presente CONTRATO, desde que estas no resulten alteración de los plazos contractuales.

CAPÍTULO VI LOCAL Y PLAZO DE EJECUCIÓN

CLÁUSULA 7ª Los servicios serán realizados y el suministro entregado en la Subestación de la Margen Derecha de la ITAIPU (SEMD), localizada en el territorio paraguay, en la ciudad de Hernandarias, Departamento de Alto Paraná, en la Central Hidroeléctrica de Itaipu.

CLÁUSULA 8ª O prazo para execução e conclusão do objeto deste CONTRATO é de até 690 (seiscentos e noventa) dias corridos contados a partir da data estabelecida na OIS, a ser emitida pela ITAIPU, após a assinatura deste CONTRATO pelas partes.

CAPÍTULO VII MARCOS CONTRATUAIS

CLÁUSULA 9ª Os marcos contratuais são os seguintes:

- M1-** Conclusão satisfatória das obras civis estruturais (fundações, vigas e lajes) da Caseta de Distribuição 5CDMD-1: **330 (trezentos e trinta) dias corridos**, contados a partir da data estabelecida na OIS.
- M2-** Conclusão satisfatória do serviço de Montagem Eletromecânica do Transformador TR-03: **480 (quatrocentos e oitenta) dias corridos**, contados a partir da data estabelecida na OIS.
- M3-** Conclusão satisfatória do Teste de Disponibilidade da SE-Q: **690 (seiscentos e noventa) dias corridos**, contados a partir da data estabelecida na OIS.

Parágrafo único Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU. O Marco M3 é o Marco Contratual Final e os Marcos M1 e M2 são os Marcos Contratuais Intermediários.

CLÁUSULA 10 Todos os marcos contratuais mencionados neste CONTRATO são considerados improrrogáveis, salvo:

- I. a ocorrência de motivos de força maior ou de caso fortuito. O CONTRATADO deverá demonstrar, para efeitos de prorrogação dos marcos contratuais, as razões do atraso que ocorrer por força dos motivos aqui referidos, propondo à ITAIPU a adoção das soluções que permitam recuperar o atraso. Tais motivos só poderão ser invocados se, ocorrendo efetivamente, a ITAIPU deles for informada, por escrito, no prazo de 3 (três) dias, a partir da ocorrência. A ITAIPU examinará as alegações do

CLÁUSULA 8ª El plazo de ejecución y conclusión del objeto de este CONTRATO es de hasta 690 (seiscientos noventa) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la OIS, a ser emitida por la ITAIPU, después de la firma de este CONTRATO por las partes.

CAPÍTULO VII MARCOS CONTRACTUALES

CLÁUSULA 9ª Los marcos contractuales son los siguientes:

- M1-** Conclusión satisfactoria de los servicios de obras civiles estructurales (fundaciones, vigas y lozas) de la Caseta de Distribución 5CDMD-1: **330 (trescientos treinta) días corridos**, contados a partir de la fecha establecida en la OIS.
- M2-** Conclusión satisfactoria del servicio de Montaje Electromecánico del Transformador TR-03: **480 (cuatrocientos ochenta) días corridos**, contados a partir de la fecha establecida en la OIS.
- M3-** Conclusión satisfactoria del Test de Disponibilidad de la SE-Q: **690 (seiscientos noventa) días corridos**, contados a partir de la fecha establecida en la OIS.

Parágrafo único Los marcos contractuales serán considerados cumplidos, una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU. El Marco M3 es el Marco Contractual Final y los Marcos M1 y M2 son los Marcos Contractuales Intermedios.

CLÁUSULA 10 Todos los marcos contractuales mencionados en este CONTRATO son considerados improrrogables, salvo:

- I. que ocurran motivos de fuerza mayor o de caso fortuito. El CONTRATISTA deberá demostrar, para efecto de prórroga de los marcos contractuales, las razones del atraso que ocurriere por fuerza de los motivos aquí referidos, proponiendo a la ITAIPU la adopción de las soluciones que permitan recuperar el atraso. Tales motivos sólo podrán ser invocados si, habiendo ocurrido efectivamente, la ITAIPU fuere informada por escrito acerca de ellos, en un plazo de 3 (tres) días, a partir del hecho causador. La ITAIPU examinará los alegatos del

CONTRATADO e, se com elas concordar, fixará novos prazos, alterando-se, em consequência, os cronogramas afetados pela ocorrência;

- II. o descumprimento pela ITAIPU das obrigações contratuais a seu cargo, ou qualquer ação ou omissão da ITAIPU que, comprovadamente, impliquem no atraso do cumprimento dos marcos contratuais.

Parágrafo único Verificada a ocorrência das hipóteses previstas nos incisos “I” e “II” desta cláusula, os marcos contratuais deverão ser prorrogados pelo número de dias correspondentes à duração do respectivo atraso.

CLÁUSULA 11 Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por motivos de responsabilidade do CONTRATADO, obriga-se este a adequar seu plano de trabalho e a mobilizar novos meios para eliminar os atrasos e manter os trabalhos de acordo com o cronograma, mesmo sem serem notificadas pela ITAIPU. As providências necessárias à recuperação dos prazos serão executadas sem ônus adicionais à ITAIPU.

CAPÍTULO VIII TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

CLÁUSULA 12 O transporte dos equipamentos, objeto deste CONTRATO, desde as instalações do CONTRATADO até o almoxarifado da Usina Hidrelétrica de Itaipu, será providenciado e pago pelo CONTRATADO, inclusive a embalagem e os seguros correspondentes.

CLÁUSULA 13 O método e a qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão proteger adequadamente todos os equipamentos contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na Usina Hidrelétrica de ITAIPU (inclusive as operações de carga e descarga), a ação de elementos químicos ou corrosivos presentes na atmosfera, as chuvas, a exposição aos raios solares, o clima úmido e as mudanças bruscas de temperatura.

Parágrafo único O CONTRATADO, face ao

CONTRATISTA y, si concordare con ellos, fijará nuevos plazos, alterándose, consecuentemente, los cronogramas afectados por lo ocurrido;

- II. el incumplimiento por parte de la ITAIPU de las obligaciones contractuales a su cargo, o cualquier acción u omisión de la ITAIPU que, comprovadamente, impliquen en el atraso del cumplimiento de los marcos contractuales.

Parágrafo único Verificadas las causas de las hipótesis previstas en los incisos “I” y “II” de esta cláusula, los marcos contractuales deberán ser prorrogados por el número de días correspondientes a la duración del respectivo atraso.

CLÁUSULA 11 Si durante la realización de los trabajos, fuere verificado que los plazos establecidos no están siendo cumplidos por motivos imputables al CONTRATISTA, éste se obliga a adecuar su plan de trabajo y a movilizar nuevos medios para eliminar los atrasos y mantener los trabajos de acuerdo con el cronograma, aunque no hayan sido notificados por la ITAIPU. Las providencias necesarias para la recuperación de los plazos serán ejecutadas sin cargo adicional para la ITAIPU.

CAPÍTULO VIII TRANSPORTE Y ALMACENAJE

CLÁUSULA 12 El transporte de los equipos, objeto de este CONTRATO, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta los Almacenes de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes.

CLÁUSULA 13 El método y la calidad del embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán proteger adecuadamente todos los equipos contra la acción corrosiva y todas otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenaje en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (inclusive las operaciones de carga y descarga), la acción de elementos químicos o corrosivos presentes en la atmósfera, las lluvias, la exposición a los rayos solares, el clima húmedo y los cambios bruscos de temperatura.

Parágrafo único El CONTRATISTA, de acuerdo

disposto nesta Cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de embalagem inadequada ou defeituosa ou negligência no processo de embalagem.

CAPÍTULO IX **INSPEÇÃO, ACEITAÇÃO E RECEBIMENTO**

CLÁUSULA 14 A inspeção e a aceitação do fornecimento objeto deste CONTRATO serão efetuadas pela ITAIPU, que aferirá a conformidade com a Especificação Técnica e as Condições Gerais de Inspeção - Classe 1, anexos a este CONTRATO.

CLÁUSULA 15 O recebimento dos equipamentos e componentes do objeto deste CONTRATO será efetuado pela ITAIPU, após a entrega na Subestação da Margem Direita de ITAIPU (SEMD), localizada em território paraguaio, no Município de “Hernandarias”, “Departamento de Alto Paraná”, na Usina Hidrelétrica de ITAIPU. Havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento, atestando as perfeitas condições dos equipamentos e componentes, conforme as Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

CLÁUSULA 16 Após a realização de serviços e/ou fornecimentos, o CONTRATADO deverá registrar a medição no Portal de Pagamentos da ITAIPU Binacional (PPIB) e solicitar a aprovação da ITAIPU. Somente após a aprovação da medição pela ITAIPU, o CONTRATADO poderá solicitar o pagamento.

CAPÍTULO X **OBRIGAÇÕES DO CONTRATADO**

CLÁUSULA 17 O CONTRATADO cumprirá integralmente as obrigações e condições estabelecidas neste CONTRATO e nos seus anexos, obrigando-se ainda a:

- I. alocar a mão de obra necessária à prestação dos serviços objeto do presente CONTRATO;
- II. contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste CONTRATO;

con lo dispuesto en esta Cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida resultante del embalaje inadecuado o negligencia en el proceso de embalaje.

CAPÍTULO IX **INSPECCIÓN, ACEPTACIÓN Y RECEPCIÓN**

CLÁUSULA 14 La inspección y la aceptación del suministro objeto de este CONTRATO serán efectuadas por la ITAIPU, la que verificará la conformidad con la Especificación Técnica y las Condiciones Generales de Inspección - Clase 1, anexos a este CONTRATO.

CLÁUSULA 15 La recepción de los equipos y componentes del objeto de este CONTRATO será efectuada por la ITAIPU, después de la entrega en la Subestación de la Margen Derecha de la ITAIPU (SEMD), localizada en el territorio paraguayo, en la ciudad de Hernandarias, departamento de Alto Paraná, en la Central Hidroeléctrica de Itaipu. Ocurrendo la aceptación del suministro, será emitido el Certificado de Recepción, certificando las perfectas condiciones de los equipos y componentes, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CLÁUSULA 16 Luego de verificar que el CONTRATISTA cumplió con todas sus obligaciones, conforme Especificación Técnica, Anexo I, la ITAIPU emitirá Hoja de Registro de Servicios (HRS).

CAPÍTULO X **OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA**

CLÁUSULA 17 El CONTRATISTA cumplirá integralmente las obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO, y en sus anexos, obligándose también a:

- I. disponer la mano de obra necesaria para la ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente CONTRATO;
- II. contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este CONTRATO;

- | | |
|--|--|
| <p>III. indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias consecutivos contados da data estabelecida na OIS, um representante e seu eventual substituto para responder perante a ITAIPU até o total cumprimento das obrigações aqui assumidas, bem como se compromete a substituir seu representante quando, comprovadamente, este não atender aos objetivos da função para o cumprimento deste CONTRATO;</p> <p>IV. fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, os nomes dos empregados, Atestado de Saúde Ocupacional, grupo sanguíneo, função e cópias de seus documentos de identificação e da documentação trabalhista (inclusive Ficha de Registro assinada e com foto), para que seja providenciada a emissão das identificações funcionais (crachás);</p> <p>V. fornecer à ITAIPU, com antecedência de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, a relação completa de todos os equipamentos, ferramentas e demais bens móveis que serão utilizados para a execução dos serviços, objeto deste CONTRATO, bem como cópia dos certificados de propriedade dos veículos envolvidos no transporte de pessoal e materiais, para liberação do acesso à Usina Hidrelétrica de ITAIPU;</p> <p>VI. responsabilizar-se pelo transporte e distribuição de seu pessoal nas frentes de serviços, em veículos adequados desde a origem até os locais de serviços e vice-versa, incluindo o mesmo deslocamento no horário de almoço, não sendo permitida a utilização de caminhões ou camionetas para este fim;</p> <p>VII. manter os empregados, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da ITAIPU, devidamente equipados e identificados, conforme as normas da Entidade;</p> <p>VIII. comprovar, quando solicitado por ITAIPU, o pagamento, aos empregados vinculados à prestação dos serviços objeto deste CONTRATO, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;</p> <p>IX. participar, através do seu representante, de reuniões ou quando for solicitado pela</p> | <p>III. indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días corridos contados desde la fecha establecida en la OIS, un representante y su eventual sustituto para responder ante la ITAIPU hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí asumidas, así como se compromete a sustituir su representante cuando, comprobadamente, este no atiende a los objetivos de la función para el cumplimiento de este CONTRATO;</p> <p>IV. proveer a la ITAIPU, con antelación de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, los nombres de los empleados, Certificado de Salud, grupo sanguíneo, función y copias de sus documentos de identidad y de la documentación laboral (Comprobación de Inscripción IPS), para que sea providenciada la emisión de las identificaciones funcionales (carnet);</p> <p>V. proveer a la ITAIPU, con antelación de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, la relación completa de todos los equipos, herramientas y demás bienes muebles que serán utilizados para la ejecución de los servicios, objeto de este CONTRATO, así como copia de los documentos de los vehículos involucrados en el transporte del personal y materiales, para liberación del acceso a la Central Hidroeléctrica de ITAIPU;</p> <p>VI. responsabilizarse por el transporte y distribución de su personal en los frentes de servicios, en vehículos adecuados, desde el origen hasta los locales de servicios y viceversa, incluyendo el mismo desplazamiento en el horario de almuerzo, no siendo permitida la utilización;</p> <p>VII. mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las normas de la Entidad;</p> <p>VIII. comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a los empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, de los salarios del personal y las demás obligaciones laborales y de seguridad social;</p> <p>IX. participar, a través de su representante, de reuniones o cuando fuere solicitado por la</p> |
|--|--|

ITAIPU, para avaliação dos serviços e fornecimentos;

- X. cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis a fornecimentos e/ou serviços desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido na Especificação Técnica - Anexo I deste CONTRATO;
- XI. manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;
- XII. comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;
- XIII. na hipótese de reclamação trabalhista de empregado do CONTRATADO proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este CONTRATO, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;
- XIV. responder pelos atos ou omissões de seus empregados designados para os serviços;
- XV. facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;
- XVI. cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da previdência social, resultantes da legislação do Brasil;
- XVII. devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste CONTRATO e/ou do desligamento de empregado;
- XVIII. manter, durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas na licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA.

ITAIPU, para evaluación de los servicios y suministros;

- X. cumplir las obligaciones contractuales a su cargo conforme a la mejor técnica y diligencia aplicables a los suministros y/o servicios de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en la Especificación Técnica - Anexo I de este CONTRATO;
- XI. mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, exceptuando los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;
- XII. comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;
- XIII. en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este CONTRATO, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independientemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena;
- XIV. responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;
- XV. facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;
- XVI. cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación del Paraguay;
- XVII. devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este CONTRATO;
- XVIII. mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en la licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA.

§ 1º Todos os erros, incorreções, falhas e omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução deste CONTRATO e provenientes de desídia, negligência ou orientação incorreta, bem como emprego de materiais e mão-de-obra inferiores em qualidade ou quantidade na conformidade da Especificação Técnica, serão corrigidos ou refeitos pelo CONTRATADO, às suas expensas, sem que haja alteração dos prazos contratuais.

§ 2º Todos os empregados do CONTRATADO designados para os serviços deverão passar por Integração de Segurança para terem conhecimento sobre as normas e práticas de Segurança do Trabalho na ITAIPU. A integração será solicitada pela SO.DT junto a Engenharia de Segurança do Trabalho da ITAIPU antes do início dos trabalhos.

§ 3º Se o CONTRATADO, notificado por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando do CONTRATADO os ônus decorrentes.

§ 4º É do CONTRATADO o ônus pela guarda e vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste CONTRATO, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

A) Aplicável à integrante do consórcio CONTRATADO, estabelecida no Brasil:

CLÁUSULA 18 Constitui, ainda, obrigação do CONTRATADO anexar no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento dos serviços, cópia da seguinte documentação para gestão contratual:

I - Guia de Recolhimento do Fundo de Garantia do Tempo de Serviço e Informações à Previdência Social (GFIP) quitada, da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO estabelecida no Brasil ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços; e

§ 1º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas u omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de los servicios y provenientes de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales y mano de obra inferiores en calidad o cantidad de conformidad a la Especificación Técnica, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que implique alteración de los plazos contractuales.

§ 2º Todos los empleados del CONTRATISTA designados para los servicios deberán pasar por Integración de Seguridad para tener conocimiento sobre las normas y prácticas de Seguridad del Trabajo en ITAIPU. La integración será solicitada por la SO.DT junto con la Ingeniería de Seguridad del Trabajo de ITAIPU antes del inicio de los trabajos.

§ 3º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

§ 4º Es de entera responsabilidad del CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este CONTRATO, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

A) Aplicable a la integrante del consorcio CONTRATADO, establecida en el Brasil:

CLÁUSULA 18 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar en el Portal de Pagos de la Itaipu Binacional (PPIB), en la fecha del registro de la solicitud de pago de los servicios, copia de la siguiente documentación para la gestión contractual:

I - “Guia de Recolhimento do Fundo de Garantia do Tempo de Serviço e Informações à Previdência Social (GFIP)” pagada, del INTEGRANTE DEL CONSORCIO establecido en el Brasil o del servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto cuando se trate de “sociedade simples” en la cual el socio o propietario es el prestador de los servicios; y

II - Guia da Previdência Social (GPS) quitada, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

§ 1º No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes nos incisos I e II desta cláusula.

§ 2º No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos nos incisos I e II desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

§ 3º Alternativamente, caso aplicável ao CONTRATADO e aceito por ITAIPU, por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nos incisos I e II desta cláusula.

B) Aplicável à integrante do consórcio CONTRATADO, estabelecida no Paraguai:

CLÁUSULA 19 Constitui, ainda, obrigação do CONTRATADO encaminhar com a solicitação de pagamento, a seguinte documentação para gestão contratual:

I - cópia autenticada da Planilha de “Declaración Jurada de Salarios” do mês anterior ao da prestação dos serviços, com os correspondentes “Extracto de Cuenta” e “Comprobante de pago o transacción”, de suas obrigações sociais (Aportes Obrero Patronal), referente ao pessoal alocado para o serviço contratado, expedidas pelo “Instituto de Previsión Social del Paraguay”, ou “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por não dever a contribuição trabalhador/empregador, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU;

II - “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO

II - “Guia da Previdência Social (GPS)” paga, pertinente al servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior al de la realización del servicio contratado, excepto para contrataciones en las cuales, por fuerza de la legislación, obligue a la ITAIPU a retener los respectivos encargos sociales de la prestación de servicios.

§ 1º En caso de pago vinculado al primer evento de facturación será dispensada la presentación de los documentos contenidos en los incisos I y II de esta cláusula.

§ 2º En caso de pago vinculado al último evento de facturación o de rescisión contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos definidos en los incisos I y II de esta cláusula, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

§ 3º Alternativamente, en caso de que sea aplicable y aceptado por ITAIPU mediante un análisis previo por parte del área gestora, se aceptarán otros documentos y/o formas de acceso a las informaciones establecidas por las autoridades competentes, que cumplan los mismos objetivos establecidos en los incisos I y II de esta cláusula.

B) Aplicable a la integrante del consorcio CONTRATADO, establecida en el Paraguay:

CLÁUSULA 19 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA remitir con la solicitud de pago, la siguiente documentación para la gestión contractual:

I - copia autenticada de la Planilla de “Declaración Jurada de Salarios” del mes anterior al de la realización de los servicios, con los correspondientes “Extracto de Cuenta” y “Comprobante de pago o transacción”, de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay; o “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;

II - “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO

TRIBUTARIO” expedido pela “Subsecretaría de Estado de Tributación”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

§ 1º No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes no inciso I desta cláusula.

§ 2º No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos no inciso I desta cláusula, correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

§ 3º Caso o CONTRATADO declare não estar sujeito à obrigação social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deverá apresentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida pelo “Instituto de Previsión Social - IPS”, vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

CAPÍTULO XI DA CONFIDENCIALIDADE

CLÁUSULA 20 Todas as informações da ITAIPU que o CONTRATADO tiver acesso, forem fornecidas pela ITAIPU e/ou tomar conhecimento por qualquer forma em decorrência da execução do objeto deste CONTRATO são e serão tratadas como confidenciais. Isto é, o CONTRATADO obriga-se a manter absoluto sigilo de todas as informações obtidas em razão ou para a execução deste CONTRATO, estando, portanto, proibida de divulgá-las, transmiti-las, disseminá-las, disponibilizá-las, direta ou indiretamente, por qualquer meio que seja, conhecido ou que venha a ser inventado, a quem quer que seja, salvo no caso de específica autorização escrita da ITAIPU.

§ 1º A expressão “Informações” inclui quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste CONTRATO.

TRIBUTARIO” expedido por la Subsecretaría de Estado de Tributación, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 1º En caso de pago vinculado al primer evento contractual generador de facturación será dispensada la presentación de los documentos que constan en el inciso I de esta cláusula.

§ 2º En el caso de pago vinculado al último evento contractual generador de facturación, de rescisión o de resolución contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos correspondientes al inciso I de esta cláusula, relativo al mes de la realización del último evento generador de facturación.

§ 3º En el caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deberá presentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

CAPÍTULO XI DE LA CONFIDENCIALIDAD

CLÁUSULA 20 Todas las informaciones de la ITAIPU a las que el CONTRATISTA tuviera acceso, fueren suministradas por la ITAIPU y/o tomare conocimiento por cualquier forma como consecuencia de la ejecución del objeto de este CONTRATO, son y serán tratadas como confidenciales. Esto implica, que el CONTRATISTA se obliga a mantener absoluto sigilo de todas las informaciones obtenidas en razón o para la ejecución de este CONTRATO, estando, por tanto, prohibida su divulgación, transmisión, difusión, disposición, directa o indirecta, por cualquier medio que sea, conocido o que sea inventado, a quien quiera que sea, salvo el caso de autorización específica y por escrito de la ITAIPU.

§ 1º La expresión “Informaciones” incluye cualquier dato, conocimiento, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este CONTRATO.

§ 2º Em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizada por escrito pela ITAIPU. De forma alguma se interpretará o silêncio da ITAIPU como liberação do compromisso de manter o sigilo da Informação.

CLÁUSULA 21 O CONTRATADO se compromete a utilizar as Informações somente na execução do objeto deste CONTRATO e para os fins nele previstos, obrigando-se a respeitar, inclusive por seus representantes, a natureza confidencial das Informações e em exigir que tais representantes tratem referidas Informações como confidenciais, de acordo com este CONTRATO, sendo de integral responsabilidade civil e criminal do CONTRATADO eventual descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade.

Parágrafo único A expressão “representantes” inclui os diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços do CONTRATADO.

CLÁUSULA 22 Caso o CONTRATADO, ou qualquer dos seus representantes, seja obrigada, em decorrência de intimação de autoridade judiciária ou fiscal, a revelar quaisquer Informações, notificará imediatamente por escrito a ITAIPU acerca da referida intimação, de forma a permitir que a ITAIPU possa tomar as medidas cabíveis para impedir a revelação ou consentir, por escrito, com referida revelação.

CLÁUSULA 23 Eventual permissão tácita de ITAIPU relativa à interpretação, utilização, aplicação e reprodução das informações de ITAIPU por qualquer meio ou método pelo CONTRATADO, não significa, de modo algum, concordância da ITAIPU, nem desobriga o CONTRATADO à observância do seu dever de sigilo e confidencialidade de todas as informações obtidas através deste CONTRATO.

CLÁUSULA 24 Encerrada a vigência do CONTRATO, o CONTRATADO deverá devolver à ITAIPU todas as Informações recebidas ou provar a sua destruição. Independentemente da devolução ou destruição das Informações, o CONTRATADO e seus respectivos representantes permanecerão responsáveis pelo dever de

§ 2º En caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratar bajo sigilo hasta que sea autorizada por escrito por la ITAIPU. De ninguna manera se interpretará el silencio de la ITAIPU, como liberación del compromiso de mantener el sigilo de la Información.

CLÁUSULA 21 El CONTRATISTA se compromete a utilizar las Informaciones solamente en la ejecución del Objeto de este CONTRATO y para los fines en ella previstos, obligándose a respetar, inclusive por sus representantes, la naturaleza confidencial de las Informaciones y en exigir que tales representante traten las referidas Informaciones como confidenciales, de acuerdo con este CONTRATO, siendo de entera responsabilidad civil y penal del CONTRATISTA, eventual incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad.

Parágrafo único La expresión “representantes” incluye a los directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 22 En caso de que el CONTRATISTA, o cualquier de sus representantes, sea obligado, como consecuencia de intimación de autoridad judicial o fiscal, a revelar cualquier información, notificará inmediatamente por escrito a la ITAIPU, acerca de la referida intimación, de forma a permitir que la ITAIPU pueda tomar las medidas correspondientes para impedir la revelación o consentir, por escrito, la referida revelación.

CLÁUSULA 23 Eventual permiso tácito de la ITAIPU relativa a la interpretación, utilización, aplicación y reproducción de las informaciones de la ITAIPU, por cualquier medio o método por el CONTRATISTA, no significa, de modo alguno, concordancia de la ITAIPU, ni desobliga al CONTRATISTA a la observancia de su deber de sigilo y confidencialidad de todas las informaciones obtenidas a través de este CONTRATO.

CLÁUSULA 24 Concluida la vigencia del CONTRATO, el CONTRATISTA deberá devolver a la ITAIPU, todas las informaciones recibidas o probar su destrucción. Independentemente de la devolución o destrucción de las Informaciones, el CONTRATISTA, y sus respectivos representantes permanecerán responsables por el deber de

confidencialidade por prazo indeterminado.

CLÁUSULA 25 O descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade resultará nas seguintes sanções, cumulativamente:

- I) rescisão contratual, se ainda vigente o CONTRATO;
- II) multa cominatória de 30% (trinta por cento) sobre o valor da obrigação principal;
- III) indenização no valor de 100% (cem por cento) sobre o valor da obrigação principal, referente à cláusula penal compensatória por quebra do sigilo empresarial. Ressalva-se à ITAIPU o direito de exigir indenização suplementar, caso o prejuízo exceda o percentual fixado; e,
- IV) adoção das medidas judiciais cabíveis para responsabilização nas searas civil e criminal, por força de lei.

Parágrafo único Ocorrendo aplicação das sanções previstas nos itens II e III do *caput*, o CONTRATADO terá um prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de recebimento da comunicação de quebra de sigilo, para apresentar justificativa, que será apreciada por ITAIPU. Transcorrido este prazo e não existindo manifestação, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a penalidade aplicada.

CAPÍTULO XII PREÇOS

CLÁUSULA 26 Os preços, em Real (R\$) e em Guaraní (G.), a serem praticados nesta contratação, correspondem à conversão dos preços cotados em Dólar dos Estados Unidos da América (US\$), estabelecidos na Proposta Comercial (Anexo VI) e considerando a porcentagem de participação de cada integrante do consórcio, estabelecida no Instrumento de Constituição do Consórcio (Anexo VII).

§ 1º Os preços serão convertidos para Real e para Guaraní, da seguinte forma:

- a) para Real, pela cotação comercial de fechamento do Dólar dos Estados Unidos da

confidencialidad por plazo indeterminado.

CLÁUSULA 25 El incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad resultará en las siguientes sanciones, acumulativamente:

- I) rescisión contractual, si aún se encuentra vigente el CONTRATO;
- II) multa conminatoria de 30% (treinta por ciento) sobre el valor de la obligación principal;
- III) indemnización en el valor del 100% (cien por ciento) sobre el valor de la obligación principal, referente a la cláusula penal compensatoria por violación del sigilo empresarial. Queda a salvo el derecho de la ITAIPU de exigir indemnización suplementaria, en caso de que el perjuicio exceda el porcentual fijado; y;
- IV) adopción de las medidas judiciales pertinentes para la responsabilización en las áreas civil y comercial, por fuerza de ley.

Parágrafo único En caso de aplicación de las sanciones previstas en los ítems “II” y “III” de esta cláusula, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles, contados a partir de la fecha de recepción de la comunicación de violación del sigilo, para presentar justificativa, que será apreciada por la ITAIPU. Transcurrido este plazo y no existiendo manifestación, la ITAIPU considerará como aceptada por el CONTRATISTA la penalidad aplicada.

CAPÍTULO XII PRECIOS

CLÁUSULA 26 Los precios, en Real (R\$) y en Guaraní (G.), a ser practicados en esta contratación, corresponden a la conversión de los precios cotizados en Dólar de los Estados Unidos de América (US\$), establecidos en la Oferta Comercial (Anexo VI) y considerándose el porcentaje de participación de cada integrante del consorcio, establecido en el Instrumento de Constitución del Consorcio (Anexo VII).

§ 1º Los precios serán convertidos a Real y a Guaraní, de la siguiente manera:

- a) para Real, por la cotización comercial del cierre del Dólar de los Estados Unidos de

América, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Brasil, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais;

- b) para Guarani, pela cotação comercial de fechamento do Dólar dos Estados Unidos da América, mercado livre flutuante, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Paraguai, referente ao dia útil anterior à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais.

§ 2º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pelo CONTRATADO.

§ 3º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

CAPÍTULO XIII REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 27 Os valores dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir do 13º (décimo terceiro) mês, isso significa depois de transcorridos 12 (doze) meses contados a partir da data-base econômica.

§ 1º Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento, correspondentes ao primeiro ano, entenda-se, os valores compreendidos entre os meses 1 e 12 (um e doze), computados a partir da data-base econômica, não serão reajustados.

§ 2º O CONTRATADO deverá apresentar a solicitação correspondente ao reajuste, de acordo com a fórmula e as condições seguintes:

I - Para os valores em Real (R\$):

$$R = P_b [(0,121 \text{ INPC}_i / \text{INPC}_0 + 0,755 \text{ IPA}_i / \text{IPA}_0 + 0,124 \text{ INCC}_i / \text{INCC}_0) - 1]$$

II - Para os valores em Guaraní (G.):

$$R = P_b [(0,245 \text{ IPC}_i / \text{IPC}_0 + 0,755 \text{ IPP}_i / \text{IPP}_0) - 1]$$

América, puesta a disposición para la venta, por el Banco Central del Brasil, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de la entrega de las Ofertas Comerciales;

- b) para Guaraní, por la cotización comercial del cierre del Dólar de los Estados Unidos de América, en el mercado libre fluctuante, puesta a disposición para la venta por el Banco Central del Paraguay, tomando como referencia el día hábil anterior a la fecha de la sesión pública de entrega de las Ofertas Comerciales.

§ 2º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 3º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO XIII REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 27 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

I) - Para los valores en Real (R\$):

$$R = P_b [(0,121 \text{ INPC}_i / \text{INPC}_0 + 0,755 \text{ IPA}_i / \text{IPA}_0 + 0,124 \text{ INCC}_i / \text{INCC}_0) - 1]$$

II) - Para los valores en Guaraní (G.):

$$R = P_b [(0,245 \text{ IPC}_i / \text{IPC}_0 + 0,755 \text{ IPP}_i / \text{IPP}_0) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística ou índice oficial que venha substituí-lo;

IPA-OG = Índice de Preços ao Produtor Amplo - Origem - Indústria de Transformação - Máquinas e Equipamentos - Código 1420877 - Coluna 32 - publicado pela Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas (FGV) ou índice oficial que venha substituí-lo;

INCC = Índice Nacional do Custo da Construção (INCC-DI) - Código 160868 - publicado pela Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas (FGV) ou índice oficial que venha substituí-lo;

IPC - “Índice de Precios al Consumidor” - “Área Metropolitana de Asunción”, coluna “Índice General”, emitido pelo “Banco Central del Paraguay”, ou índice oficial que venha a substituí-lo;

IPP = “Índice de Precios al Productor - Productos importados”, coluna “Productos metálicos, maquinarias y equipo”, emitido pelo “Banco Central del Paraguay”, extraído de: “Estadísticas Económicas/Anexo Estadístico del Informe Económico/Precios y Salarios/Cuadro N° 17: Índice de precios del productor”, ou índice oficial que venha a substituí-lo;

i = o índice de ordem “i” refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

o = o índice de ordem “o” refere-se ao mês da data-base econômica.

§ 3º No caso de indisponibilidade do índice de ordem “i”, será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 28 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar;

INPC = “Índice Nacional de Preços ao Consumidor”, elaborado por el “IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística” o el índice oficial que lo sustituya;

IPA-OG = “Índice de Preços ao Produtor Amplo - Origem - Indústria de Transformação - Máquinas e Equipamentos - Código 1420877 - Coluna 32” - publicado por la “Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas (FGV)” o el índice oficial que lo sustituya;

INCC = Índice Nacional do Custo da Construção (INCC-DI) - Código 160868 - publicado pela Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas (FGV) ou índice oficial que venha substituí-lo;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción, columna - Índice General, emitido por el “Banco Central del Paraguay”, o el índice oficial que lo sustituya;

IPP = Índice de Precios al Productor - Productos importados, columna “Productos metálicos, maquinarias y equipo”, emitido por el “Banco Central del Paraguay”, extraído de: Estadísticas Económicas/Anexo Estadístico del Informe Económico/Precios y Salarios/Cuadro N° 17: Índice de precios del productor, o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden “i” se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden “o” se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden “i”, será adoptado el último índice publicado, con re-cálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 28 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 29 Não será computado, para fins de reajuste, o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 30 A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XIV MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 31 Os pagamentos serão efetuados pela ITAIPU na moeda do país de origem de cada INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:

- a) em Real (R\$), para INTEGRANTE estabelecida no Brasil;
- b) em Guaraní (G.), para INTEGRANTE estabelecida no Paraguai.

CAPÍTULO XV FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 32 Os pagamentos pelos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU serão efetuados aos 30 (trinta) dias corridos, de acordo com os percentuais e eventos de pagamento constantes no Anexo III - EVENTOS DE PAGAMENTO.

§ 1º O prazo de pagamento será contado a partir da data de registro da solicitação de pagamento no PPIB, para o faturamento correspondente à INTEGRANTE estabelecida no Brasil, e, contado a partir da data da entrega efetiva da solicitação de pagamento na Central de Protocolo da ITAIPU, para o faturamento correspondente à INTEGRANTE estabelecida no Paraguai, condicionados à aprovação dos serviços e/ou fornecimentos realizados e ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da “factura legal”/nota fiscal ou

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 29 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 30 La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XIV MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 31 Los pagos serán efectuados por la ITAIPU en la moneda del país de origen de cada INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:

- a) en Real (R\$), para INTEGRANTE establecido en Brasil;
- b) en Guaraní (G.), para INTEGRANTE establecido en el Paraguay.

CAPÍTULO XV FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 32 El pago de los valores referentes a los suministros y/o servicios aprobados por la ITAIPU serán efectuados a los 30 (treinta) días corridos, de acuerdo con los porcentajes y eventos de pago constantes en el Anexo III - EVENTOS DE PAGO.

§ 1º El plazo de pago será contado a partir de la fecha de registro de la solicitud de pago en el PPIB, para la facturación correspondiente al INTEGRANTE establecido en Brasil y contado a partir de la fecha de entrega efectiva de la solicitud de pago y la factura legal en la Central de Protocolo de la ITAIPU, para la facturación correspondiente al INTEGRANTE establecido en Paraguay, condicionados a la aprobación de los servicios realizados y al correcto llenado de la solicitud de pago y de la factura legal/nota fiscal o equivalente.

equivalente.

§ 2º Após a aprovação dos serviços e/ou fornecimentos realizados, o CONTRATADO deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, referente ao faturamento da INTEGRANTE **estabelecida no Brasil**, anexando a nota fiscal ou equivalente e destacando o local da execução dos serviços, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

§ 3º Após a conclusão dos serviços e/ou fornecimentos vinculados a cada evento de pagamento, o CONTRATADO deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, a seguinte documentação exigida para a liberação do pagamento, referente ao faturamento da INTEGRANTE **estabelecida no Paraguai**:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento, discriminando o número deste CONTRATO, o número da “factura legal” e o número da conta bancária com especificação do banco onde deseja receber a transferência;
- b) “factura legal” relativa aos serviços e/ou fornecimentos realizados, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

§ 4º Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na documentação para pagamento, o CONTRATADO será notificado pela ITAIPU, por e-mail, para que adote providências e submeta a documentação apta para nova análise pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir da data do registro, pelo CONTRATADO, da documentação apta.

§ 5º Quando aplicáveis os termos do Capítulo XIII - REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

§ 2º Posterior a la aprobación de los suministros y/o servicios por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá registrar en el PPIB la solicitud de pago, referente a la facturación del INTEGRANTE **establecido en Brasil**, anexando la “nota fiscal” o equivalente y destacando el local de la prestación de los servicios, emitida para la ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando detalladamente los valores cobrados, los suministros y/o servicios realizados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

§ 3º Posterior a la conclusión de los suministros y/o servicios vinculados a cada evento de pago, el CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago, correspondiente a la facturación del INTEGRANTE **establecido en Paraguay**:

- a) correspondencia con la solicitud del pago, indicando el número de este CONTRATO, el número de la factura legal y el número de la cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia;
- b) factura legal relativa a los suministros y/o servicios realizados, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

§ 4º En caso de que el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida para la liberación del pago en el plazo establecido, el respectivo pago solamente ocurrirá a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la presentación formal, a la ITAIPU por el CONTRATISTA, del respectivo documento faltante.

§ 5º Cuando sean aplicables los términos del Capítulo XIII - REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas en forma discriminada y en facturas/nota fiscal separadas.

CLÁUSULA 33 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo do CONTRATADO, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 34 Em caso de glosa, o CONTRATADO será notificado e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pelo CONTRATADO, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 35 A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido ao CONTRATADO, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito do CONTRATADO decorrente dos compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 36 A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta bancária, indicada pelo CONTRATADO, de titularidade da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO correspondente. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento e será suficiente como prova de quitação da dívida.

CLÁUSULA 37 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pelo CONTRATADO na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 38 Todos os valores a que o CONTRATADO tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que o CONTRATADO tenha renunciado

CLÁUSULA 33 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya y/o brasileña en vigor en esta fecha, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA, que también se responsabilizará por sus pagos y por el cumplimiento de todas las obligaciones y formalidades legales ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 34 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 35 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades, o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 36 La ITAIPU efectuará el pago mediante crédito en la cuenta bancaria, indicada por el CONTRATISTA, de titularidad del INTEGRANTE DEL CONSORCIO correspondiente. El comprovante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 37 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 38 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha

de forma irrevogável e incondicional aos valores que eventualmente lhe forem devidos.

renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XVI PENALIDADES

CLÁUSULA 39 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar ao CONTRATADO as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do objeto deste CONTRATO.
- II) caberá multa moratória de 0,05%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, em cada moeda, pelo descumprimento dos prazos estabelecidos para os marcos contratuais;
- III) exceto o previsto no inciso II, caberá multa moratória de 0,03%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, em cada moeda, pelo descumprimento:
 - a) por dia de atraso, dos demais prazos contratuais ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;
 - b) por infração, de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;
 - c) por infração, das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;
 - d) por infração, das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;
 - e) por infração, da obrigação de anexar a documentação para gestão contratual no PPIB;
 - f) por infração, de qualquer outra obrigação legal ou contratual.

CAPÍTULO XVI PENALIDADES

CLÁUSULA 39 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no acarreen perjuicio relevante al servicio objeto de este CONTRATO.
- II) corresponderá multa moratoria de 0,05%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, en cada moneda, por incumplimiento de los plazos establecidos para los marcos contractuales;
- III) excepto lo previsto en el numeral II, corresponderá multa moratoria de 0,03%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, en cada moneda, por incumplimiento de:
 - a) Los demás plazos contractuales o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO, por día de atraso;
 - b) solicitudes específicas y originadas por el gestor de este CONTRATO, por cada incumplimiento;
 - c) las obligaciones laborales, previsionales y tributarias; por infracción;
 - d) las Directrices de la Seguridad y Salud en el Trabajo, por infracción;
 - e) la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento;
 - f) cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento.

IV) caberá multa compensatória de 5%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, em cada moeda, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 40 O valor da multa imputada ao CONTRATADO corresponderá a cada INTEGRANTE DO CONSÓRCIO, proporcionalmente a sua participação no consórcio, na moeda do seu faturamento.

CLÁUSULA 41 O valor das multas aplicadas pelo descumprimento dos Marcos Contratuais Intermediários M1 e M2 será devolvido ao CONTRATADO, sem encargos financeiros, caso se cumpra o prazo estabelecido no Marco Contratual Final M3.

CLÁUSULA 42 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO, em cada moeda. Caso o valor das multas chegue a esse percentual, a ITAIPU poderá rescindir este CONTRATO.

CLÁUSULA 43 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 44 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 45 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará o CONTRATADO sobre o descumprimento de obrigações contratuais e o cálculo da multa a ser aplicada, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 46 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade do

IV) corresponderá multa compensatoria del 5% calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, en cada moneda, en el caso de resolución contractual.

CLÁUSULA 40 El valor de la multa imputada al CONTRATISTA corresponderá a cada INTEGRANTE DEL CONSORCIO, proporcionalmente a su participación en el consorcio, en la moneda de su facturación.

CLÁUSULA 41 El valor de las multas aplicadas por el incumplimiento de los Marcos Contractuales Intermediarios M1 y M2 será devuelto al CONTRATISTA, sin cargas financieras, en el caso que se cumpla el plazo del Marco Contractual Final M3.

CLÁUSULA 42 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO, en cada moneda. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

CLÁUSULA 43 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 44 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 45 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, con la apertura del proceso administrativo, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 46 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA,

CONTRATADO por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

CLÁUSULA 47 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que o CONTRATADO tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 48 Para efeito de aplicação de multa:

- I - considera-se valor atualizado, em cada moeda, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste;
- II - o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

CAPÍTULO XVII **RESPONSABILIDADE TÉCNICA, COMERCIAL,** **LICENÇAS, MARCAS E PATENTES**

CLÁUSULA 49 O CONTRATADO responde pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de vigência deste CONTRATO.

CLÁUSULA 50 Todas as licenças de software exclusivas do CONTRATADO deverão ter validade vitalícia. Todas as licenças de software de terceiros deverão ter validade até o final do período de garantia.

CAPÍTULO XVIII **INTERFERÊNCIA COM A OPERAÇÃO DA USINA** **HIDROELÉTRICA DE ITAIPU**

CLÁUSULA 51 Em nenhuma circunstância a execução do objeto deste CONTRATO poderá interferir na confiabilidade da operação da Usina Hidrelétrica de Itaipu. O CONTRATADO deverá seguir estritamente as instruções emanadas da ITAIPU, que constam na Especificação Técnica, Anexo I, durante a execução das obras civis e da montagem eletromecânica, para prevenir qualquer interferência com o sistema elétrico.

Parágrafo único As atividades que abrangem

por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

CLÁUSULA 47 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 48 A los efectos de aplicación de multa:

- I - se considera valor actualizado, en cada moneda, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste;
- II - el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XVII **RESPONSABILIDAD TÉCNICA, COMERCIAL,** **LICENCIAS, MARCAS Y PATENTES**

CLÁUSULA 49 El CONTRATISTA responde por el uso de licencias, marcas y/o patentes, por el desempeño, y por el soporte técnico durante el período de vigencia de este CONTRATO.

CLÁUSULA 50 Todas las licencias de software exclusivas del CONTRATISTA deberán tener validez vitalicia. Todas las licencias de software de terceros deberán tener validez hasta el final del periodo de garantía.

CAPÍTULO XVIII **INTERFERENCIA CON LA OPERACIÓN DE LA** **CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU**

CLÁUSULA 51 En ninguna circunstancia la ejecución del objeto de este CONTRATO podrá interferir en la confiabilidad de la operación de la Central Hidroeléctrica de Itaipu. El CONTRATISTA deberá seguir estrictamente las instrucciones emanadas de la ITAIPU, que constan en la Especificación Técnica, Anexo I, durante la ejecución de las obras civiles el montaje electromecánico, para prevenir cualquier interferencia con el sistema eléctrico.

Parágrafo único Las actividades que abarcan

desconexões de linha de transmissão em operação deverão ser planejadas de modo a ocasionar o menor tempo possível de interrupção, e dentro das condições estabelecidas pela ITAIPU. As desconexões podem ser suspensas ou reprogramadas de forma tempestiva, pois dependem das condições diárias de operação do sistema elétrico, não podendo imputar-se à ITAIPU nenhum custo adicional.

CAPÍTULO XIX

ACEITAÇÃO PROVISÓRIA DOS EQUIPAMENTOS

CLÁUSULA 52 Antes de proceder-se a aceitação provisória, os equipamentos serão submetidos a um período de teste de disponibilidade, na forma prevista na Especificação Técnica, Anexo I.

§ 1º O teste de confiabilidade tem como objetivo, demonstrar a disponibilidade dos equipamentos e terá uma duração de 30 (trinta) dias corridos. Esta prova terá a supervisão do CONTRATADO.

§ 2º Se o teste de confiabilidade tiver que ser interrompido em virtude de reparos, ajustes, troca de peças ou de qualquer outro defeito de responsabilidade do CONTRATADO, deverá ser reiniciada a contagem dos dias do período de prova de confiabilidade, salvo se, dada a natureza da causa da interrupção, a ITAIPU autorizar a continuação da contagem já iniciada dos dias.

§ 3º Após conclusão com êxito do ensaio de disponibilidade, a ITAIPU emitirá, para cada Etapa, no prazo de 30 (trinta) dias corridos, o Certificado de Aceitação Provisória (CAP). A critério exclusivo da ITAIPU, eventuais pequenos defeitos ou omissões que não comprometam a operação segura da Subestação, não impedirá a emissão do Certificado de Aceitação Provisória - CAP, não obstante, não exime o CONTRATADO da obrigação de corrigir estes defeitos no menor prazo e com a maior presteza possível.

§ 4º Caso o Certificado de Aceitação Provisória (CAP) seja emitido com anotação de pendências, conforme disposto na parte final do parágrafo terceiro desta Cláusula, o CONTRATADO deverá cumprir com a garantia de **desempenho** prevista no **Capítulo XXI** deste

desconexiones de línea de transmisión en operación, deberán ser planificadas de modo a ocasionar el menor tiempo posible de interrupción, y dentro de las condiciones establecidas por la ITAIPU. Las desconexiones pueden ser suspendidas o reprogramadas de forma intempestiva, pues dependen de las condiciones diarias de operación del sistema eléctrico, no pudiendo imputarse a la ITAIPU ningún costo adicional.

CAPÍTULO XIX

ACEPTACION PROVISORIA DE LOS EQUIPOS

CLÁUSULA 52 Antes de procederse a la aceptación provisoria, los equipos serán sometidos a una prueba de disponibilidad, en la forma prevista en la Especificación Técnica, Anexo I.

§ 1º La prueba de confiabilidad tiene como objetivo, demostrar la disponibilidad de los equipos y tendrá una duración de 30 (treinta) días corridos. Esta prueba tendrá la supervisión del CONTRATISTA.

§ 2º Si la prueba de confiabilidad tuviere que ser interrumpida en virtud de arreglos, ajustes, cambio de piezas o de cualquier otro defecto de responsabilidad del CONTRATISTA, deberá ser reiniciado el conteo de los días del período de prueba de confiabilidad, salvo sí, dada la naturaleza de la causa de la interrupción, la ITAIPU autorice la continuación del conteo ya iniciado de los días.

§ 3º Después de la conclusión, con éxito, del ensayo de disponibilidad, la ITAIPU emitirá, para cada Etapa, en el plazo de 30 (treinta) días corridos, el Certificado de Aceptación Provisoria (CAP). A criterio exclusivo de la ITAIPU, eventuales pequeños defectos u omisiones que no comprometan la operación segura de la Subestación, no impedirá la emisión del Certificado de Aceptación Provisoria - CAP, no obstante, lo que no exime al CONTRATISTA de la obligación de corregir esos defectos en el menor plazo y con la mayor presteza posible.

§ 4º En el caso de que el Certificado de Aceptación Provisoria (CAP) sea emitido con anotación de pendencias, conforme dispuesto en la parte final del Parágrafo tercero - de esta Cláusula, el CONTRATISTA deberá cumplir con la garantía de **desempenho** prevista en el **Capítulo XXI**

CONTRATO, até a emissão do Certificado de Aceitação Final (CAF), conforme a [Cláusula 54](#).

CLÁUSULA 53 Caso o resultado dos testes operacionais não seja satisfatório, a ITAIPU terá o direito de operá-la nas condições e pelo tempo que julgue necessário, toda vez que essa operação não afete a segurança e não prejudique a linha de transmissão.

CAPÍTULO XX

ACEITAÇÃO FINAL DOS EQUIPAMENTOS

CLÁUSULA 54 Caso os equipamentos estejam operando satisfatoriamente durante o período de garantia de [desempenho](#) e o CONTRATADO haja recebido o Certificado de Aceitação Provisória - CAP, e tenha cumprido todas as obrigações contratuais assumidas, inclusive a regularização das eventuais pendências anotadas no Certificado de Aceitação Provisória, a ITAIPU emitirá, no prazo de 30 (trinta) dias corridos depois de cumprido o prazo da garantia mencionada, o Certificado de Aceitação Final - CAF, desde que não existam pendências de nenhuma natureza, de responsabilidade do CONTRATADO.

CAPÍTULO XXI

GARANTIA DE DESEMPENHO

CLÁUSULA 55 O CONTRATADO garantirá os equipamentos, materiais e acessórios pelo período de 36 (trinta e seis) meses, [e as obras, instalações e demais serviços pelo período de 60 \(sessenta\) meses](#), contados a partir da data de emissão do [Certificado de Aceitação Provisória - CAP](#) emitido pela ITAIPU.

§ 1º Durante o período de garantia, todas as despesas para reparo e/ou substituição dos equipamentos, materiais e acessórios, incluindo o transporte desde a Usina Hidrelétrica até as dependências do CONTRATADO e vice-versa, serão de responsabilidade do CONTRATADO.

§ 2º Caso após o recebimento de aviso formal da ITAIPU, o CONTRATADO deixe de tomar as providências necessárias para a reposição ou correção do equipamento, dentro do prazo fixado, a ITAIPU poderá, a seu exclusivo critério, substituir peças ou reparar defeitos, conforme o caso, a expensas do CONTRATADO,

de este CONTRATO, hasta la emisión del Certificado de Aceptación Final (CAF), conforme a la [Cláusula 54](#).

CLÁUSULA 53 En el caso de que el resultado de las pruebas operacionales no sea satisfactorio, la ITAIPU tendrá el derecho de operarla en las condiciones y por el tiempo que juzgue necesario, toda vez que esa operación no afecte la seguridad ni perjudique la línea de transmisión.

CAPÍTULO XX

ACEPTACION FINAL DE LOS EQUIPOS

CLÁUSULA 54 En caso de que los equipos estuvieren operando satisfatoriamente durante el período de garantía de [desempeño](#) y el CONTRATISTA haya recibido el Certificado de Aceptación Provisoria - CAP, y haya cumplido todas las obligaciones contractuales asumidas, inclusive la regularización de las eventuales pendencias anotadas en el Certificado de Aceptación Provisoria, la ITAIPU emitirá, en el plazo de 30 (treinta) días corridos después de cumplido el plazo de la garantía mencionada, el Certificado de Aceptación Final - CAF, toda vez que no quede algo pendiente de ninguna naturaleza, de responsabilidad del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XXI

GARANTÍA DE DESEMPEÑO

CLÁUSULA 55 EL CONTRATISTA garantizará los equipos, materiales y accesorios, por el periodo de 36 (treinta y seis) meses, [y las obras, instalaciones y demás servicios por el periodo de 60 \(sesenta\) meses](#), contados a partir de la fecha de emisión del [Certificado de Aceptación Provisoria - CAP](#) emitido por la ITAIPU.

§ 1º Durante el periodo de garantía, todos los gastos para reparación y/o sustitución de los equipos, materiales y accesorios, incluyendo el transporte desde la Central Hidroeléctrica hasta la dependencia del CONTRATISTA y viceversa, serán responsabilidad del CONTRATISTA.

§ 2º En caso de que después de recibido el aviso formal de la ITAIPU, el CONTRATISTA no tome las providencias necesarias para la reposición o corrección del equipo, dentro del plazo fijado, la ITAIPU podrá, a su exclusivo criterio, sustituir las piezas o reparar defectos, conforme al caso, a expensas del CONTRATISTA, no implicando esta

não implicando esta ação na perda da garantia.

CLÁUSULA 56 O CONTRATADO garantirá o fornecimento das peças de reserva necessárias para a operação e manutenção da equipe pelo período de 5 (cinco) anos contados a partir da aceitação da posta em serviço dos equipamentos incluídos no alcance do fornecimento.

CAPÍTULO XXII RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 57 É de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste CONTRATO seja fiscalizada pela ITAIPU.

Parágrafo único A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos ao CONTRATADO a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

CAPÍTULO XXIII RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 58 O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que o CONTRATADO ou qualquer integrante do consórcio binacional:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seu anexo, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II) paralise a execução dos serviços e fornecimentos sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III) empregue material em desacordo com a Especificação Técnica, Anexo I deste CONTRATO;
- IV) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução do serviço;

acción la pérdida de la garantía.

CLÁUSULA 56 El CONTRATISTA garantizará el suministro de las piezas de reserva necesarias para la operación y mantenimiento del equipo durante el periodo de 5 (cinco) años contados a partir de la aceptación de la puesta en servicio de los equipos incluidos en el alcance del suministro.

CAPÍTULO XXII RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 57 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposos o dolosos, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este CONTRATO sea fiscalizada por la ITAIPU.

Parágrafo único La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

CAPÍTULO XXIII RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 58 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA o cualquiera integrante del consorcio binacional:

- I) no cumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y su anexo, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- II) paralice la ejecución del servicio y suministros sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- III) emplee material en desacuerdo con la Especificación Técnica, Anexo I de este CONTRATO;
- IV) atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución del servicio;

- V) descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de tributos, obrigações trabalhistas e de seguridade social;
- VI) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor deste CONTRATO;
- VII) ceda, transfira, dê em garantia, subcontrate ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;
- VIII) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;
- IX) extinga a sociedade ou o consórcio, ou modifique a composição consorcial originária;
- X) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO.

§ 1º A rescisão de que trata esta Cláusula implicará nas seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos serviços;
- b) retenção dos créditos do CONTRATADO, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução, sendo o caso, da(s) Garantia(s) Financeira(s), dos valores das multas e das indenizações devidas.

§ 2º Caso o CONTRATADO entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XXIV RESCISÃO POR PARTE DO CONTRATADO

CLÁUSULA 59 Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pelo CONTRATADO

- V) incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de los tributos, obligaciones laborales y de seguridad social;
- VI) incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor de este CONTRATO;
- VII) ceda, transfiera, dé en garantía, subcontrate o se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;
- VIII) entre en proceso de declaración de quiebra o de insolvencia civil y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;
- IX) extinga la sociedad o el consorcio, o modifique la composición consorcial originaria;
- X) promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este CONTRATO.

§ 1º La resolución de que trata esta Cláusula, implicará en las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al servicio;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución, si fuere el caso, de la(s) Garantía(s) Financiera(s), de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas."

§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XXIV RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 59 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si

se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do serviço por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Neste caso, a ITAIPU pagará ao CONTRATADO a fatura relativa aos serviços executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos do CONTRATADO.

CAPÍTULO XXV RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 60 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação do serviço por mais de 30 (trinta) dias corridos, qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento ao CONTRATADO dos serviços e fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas do CONTRATADO.

§ 2º As condições decorrentes da pandemia de COVID-19 são de conhecimento das partes e, abstratamente consideradas, não importarão em justificativa para revisão de obrigações contratuais, em especial dos prazos de execução e do equilíbrio econômico-financeiro.

CAPÍTULO XXVI CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DACIÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 61 O presente CONTRATO não poderá ser cedido, transferido, dado em garantia ou subcontratado.

CAPÍTULO XXVII ISENÇÃO TRIBUTÁRIA

CLÁUSULA 62 No Brasil, a ITAIPU possui isenção tributária conferida pelo Art. XII do Tratado que criou e rege a entidade e, em matéria tributária, tem os efeitos previstos no art. 98 do Código Tributário Nacional, compreendendo:

la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del servicio, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los servicios ejecutados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XXV RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 60 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización del servicio por más de 30 (treinta) días corridos, cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quinze) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Las condiciones resultantes de la pandemia de COVID-19 son conocidas por las partes, por tanto, consideradas ellas en abstracto, no darán lugar a la revisión de las obligaciones contractuales, en especial, en lo referente a los plazos de ejecución y el equilibrio económico-financiero.

CAPÍTULO XXVI CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 61 El presente CONTRATO no podrá ser cedido, transferido, dado en garantía o subcontratado.

CAPÍTULO XXVII EXONERACIÓN TRIBUTARIA

CLÁUSULA 62 La ITAIPU goza de total exoneración tributaria, en razón de lo establecido en el Artículo XII del Tratado suscrito el 26.04.73, entre los Gobiernos de la República Federativa del Brasil y de la República del Paraguay, comprendiendo:

- a) tributos nos quais a ITAIPU é contribuinte de direito, por força do Art. XII, alíneas “a” e “c” do Tratado (IPTU, IPVA, Imposto de Importação, IOF, entre outros); e
- b) tributos nos quais a ITAIPU é contribuinte de fato, por força do Art. XII, alínea “b”, do Tratado (ISS, ICMS, IPI, PIS/COFINS, entre outros).

§ 1º Caso seja optante pelo SIMPLES NACIONAL, o CONTRATADO deverá observar o regramento pela Lei Complementar 123/2006, não sendo aplicável a isenção tributária de que goza a ITAIPU.

§ 2º Os aspectos tributários específicos deste CONTRATO são de responsabilidade exclusiva do CONTRATADO, sendo recomendável assessoria especializada.

§ 3º O CONTRATADO propiciará à ITAIPU todas as facilidades necessárias para a verificação e constatação dos créditos cuja manutenção e utilização lhe tenham sido assegurados na forma da legislação em referência, reservando-se à ITAIPU o direito de solicitar os devidos lançamentos.

§ 4º O CONTRATADO obriga-se a transferir à ITAIPU todos os valores correspondentes a benefícios e outras isenções de impostos dos quais venha a ser beneficiária em razão desta contratação, quando da efetivação dos mesmos.

CAPÍTULO XXVIII IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES

CLÁUSULA 63 Correrão por conta exclusiva do CONTRATADO, todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil na data de apresentação da proposta comercial, devidos em razão do objeto deste CONTRATO, tenham ou não sido considerados em sua proposta.

Parágrafo único Quaisquer tributos, exceto o Imposto de Renda e os encargos sociais, criados, alterados ou extintos, após a apresentação da proposta comercial, de comprovada repercussão nos preços contratados, implicarão na revisão destes, para mais ou para menos, conforme o caso.

- I Art. XII del Tratado celebrado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26/4/73, aprobado y ratificado en el Paraguay por la Ley 389/73;
- II Art. 255 de la Ley 125/91;
 - Derogación de exoneraciones generales y particulares - quedan exceptuadas las que se mencionan en la Ley 60/90 del 26 de marzo de 1991, con las referencias expresamente establecidas, las del régimen legal de hidrocarburos, las previstas en las leyes particulares de obras públicas, las contempladas en acuerdos, convenios y tratados internacionales, así como las previstas en la presente Ley;
- III Decreto 8.912/74 que autoriza la aplicación de franquicias a favor de la ITAIPU.

§ 1º EL CONTRATISTA permitirá a la ITAIPU, la verificación y constatación de los créditos cuyo mantenimiento y utilización le hayan sido asegurados en virtud de la legislación de referencia.

§ 2º El CONTRATISTA se obliga a transferir a la ITAIPU, todos los valores correspondientes a beneficios y otras exoneraciones de impuestos con que sea beneficiado, en razón de esta contratación.

CAPÍTULO XXVIII IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES

CLÁUSULA 63 Correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA, todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en razón del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta.

Parágrafo único Cualesquier tributos, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

CAPÍTULO XXIX NOVAÇÃO

CLÁUSULA 64 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste CONTRATO.

CAPÍTULO XXX PUBLICIDADE

CLÁUSULA 65 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pelo CONTRATADO, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXXI VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 66 Para todos os efeitos legais, e nos termos definidos na Cláusula 26 (Preços), o valor do presente CONTRATO é:

- a) R\$... (...), e
- b) G. ... (...).

CAPÍTULO XXXII VIGÊNCIA

CLÁUSULA 67 O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes, até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecido observado o prazo contido na Cláusula 8ª.

CAPÍTULO XXXIII FORO

CLÁUSULA 68 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil, ou a jurisdição e competência dos Juízes e Tribunais da cidade de Assunção - Paraguai, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

CAPÍTULO XXIX NOVACIÓN

CLÁUSULA 64 La falta de ejercicio, por parte de la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este CONTRATO.

CAPÍTULO XXX PUBLICIDAD

CLÁUSULA 65 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente CONTRATO, sólo podrán ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXXI VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 66 Para todos los efectos legales, y en los términos definidos en la Cláusula 26 (Precios), el valor del presente CONTRATO es de:

- a) R\$... (...), y
- b) G. ... (...).

CAPÍTULO XXXII VIGENCIA

CLÁUSULA 67 El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la Cláusula 8ª.

CAPÍTULO XXXIII JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 68 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO quedan electos la jurisdicción y competencia de los Jueces y Tribunales de la ciudad de Asunción - Paraguay, o el Foro de la Justicia Federal de Foz de Igazú - Paraná - Brasil y renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

E, por estarem de pleno acordo, as partes firmam o presente CONTRATO em duas vias de igual teor e validade.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADO
TESTEMUNHAS

Y por estar de acuerdo, las partes firman el presente CONTRATO en dos ejemplares de igual tenor y validez.

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS